

ウクライナ避難民のための板橋区役所支援メニュー



(1) ワンストップ窓口の支援

- ① 通訳機や電話通訳をつかって相談ができます
- ② 避難民を把握しお手紙を送ります
- ③ 情報の集約・提供：ウクライナ避難民に必要な情報をホームページに掲載したり、個別にメールでやり取りをして区役所の手続き等を教えたりします。

(2) 住まいに関する支援

住居の提供（板橋区内にある都営住宅への入居相談先をご案内します）

(3) 生活支援

- ① ホームビジット事業（財団）：日本人が、日本での暮らしを教えます。
例えば…買い物、交通機関の乗り方、ゴミ出しなどを教えたり、一緒に食事をしたりできます。
- ② 区立体育施設個人利用料金全額免除：区立のスポーツジムは、ウクライナ避難民であることの証明書を提示すれば無料で使えます。
- ③ 新型コロナウイルスワクチンの接種券発行サポート（海外での接種歴を登録し、接種券を発行支援）
- ④ 食料品の提供：生活が大変なことを相談しにくると、食料品が受け取れます。（お米やレトルト食品等の保存食）

(4) 言葉に関する支援

- ① 音声通訳機の貸し出し：板橋区に住んでいる間、自由に使えます。
- ② 3者間電話通訳による窓口対応
- ③ 語学ボランティアによる翻訳・通訳支援（財団）
- ④ 日本語教室の受け入れ（財団）：日本語教室への受け入れや、地域のボランティア日本語教室の案内をします。

(5) 子育て・教育支援

- ① 保育園の受け入れ（利用料免除）
- ② 区立幼稚園の受け入れ（利用料免除）
- ③ 小・中学校の受け入れ、近隣の日本語学級の受け入れ、スクールカウンセラー派遣、学校生活支援員の派遣要件の緩和
- ④ 就学援助制度：給食費や学用品のお金のサポートがあります。
- ⑤ あいキッズの受け入れ：放課後に学習や交流する場の提供があります。
- ⑥ 子供への絵本プレゼント：ウクライナ語、英語の絵本を自宅に届けます。
- ⑦ 児童手当の案内：15歳までの子供がいる人がもらえるお金があります。
- ⑧ 子ども食堂（子どもたちに無料もしくは低額の食事の提供を行なう。集まった子どもとスタッフとの交流など、こどもの居場所を提供する場所です。）などを紹介する。

（6）就労支援

仕事を探すお手伝いをします。

- ① いたばし生活仕事サポートセンターにおける就労支援
- ② テキスト「はたらくための日本語」（全7冊）配付
- ③ ハローワーク（公共職業安定所）、東京外国人雇用サービスセンター案内

そのほか区役所でできること

住民登録、住民税・年金・国民健康保険の手続き、健康相談、図書館、体育施設、ボランティア、防災について などいろいろなことを案内できます。

詳しくは、【ウクライナ避難民ワンストップ窓口】に来てください。

メールでも相談できます。メールは日本語でなくても大丈夫です。✉ kb-bk-kanri@city.itabashi.tokyo.jp

【ウクライナ避難民ワンストップ窓口】

板橋区板橋2-66-1 板橋区役所 北館8階 13番窓口 文化・国際交流課

TEL：03-3579-2018 Email：kb-bk-kanri@city.itabashi.tokyo.jp

Itabashi city support menu for Ukrainian evacuees



The Itabashi city office provides following support:

If there were any additions or changes, our website will be updated so please refer to it as well.

(1) SUPPORT AT THE ONE-STOP WINDOW

- ① Consultation and listening to requests via a voice based interpretation device and telephone interpreter
- ② Grasping the evacuees situation
- ③ Collecting and sharing information: Necessary information for Ukrainian evacuees is posted on the website, and we can provide information regarding procedures at the city office by exchanging e-mails individually.

(2) SUPPORT FOR HOUSING

Providing housing (We offer information about consultation office for moving into metropolitan housing in Itabashi City.)

(3) SUPPORT FOR DAILY LIFE

- ① Daily life support utilizing Home Visits program (Itabashi Culture and international exchange foundation : ICIEF)
Japanese people will teach you how to live in Japan..
For example, they will teach you how to shop, use public transportation or take out trash, etc. You can also have meals together with them.
- ② Full exemption from individual usage fees for city gymnastic facilities: If you show your Certificate of Ukrainian evacuees, you can use the municipal gyms for free.
- ③ Support for issuing Vaccination Tickets for Covid-19 (Support for registering vaccination history overseas and issuing Vaccination Tickets)
- ④ Provision of food (Rice and preserved food including ready-to-eat meals).

(4) LANGUAGE SUPPORT

- ① Daily life support by lending a voice based interpretation device: You can use it freely while living in Itabashi city.
- ② Offering over-the-counter three-way telephone interpretation
- ③ Translation/ interpretation support by language volunteers (ICIEF)
- ④ Acceptance of Japanese language classes (ICIEF): You can attend Japanese language classes, or we can introduce you to a Japanese language classes organized by local volunteers.

(5) CHILD CARE/ EDUCATION SUPPORT

- ① Acceptance of nursery school (Exemption from usage fee)
- ② Acceptance of municipal kindergarten (Exemption from usage fee)
- ③ Acceptance of elementary, junior high schools and nearby Japanese language classes, as well as, dispatching school counselors and relaxing requirements for dispatching school life support staff
- ④ Relaxation of standards for school attendance support: Financial support for school lunches and school supplies is available.
- ⑤ Acceptance of a project for children operated by Itabashi city called Ai Kids: We provide a place to learn and socialize after school.
- ⑥ Gifting young readers books to children: We deliver Ukrainian and English books to your home.
- ⑦ Information on Child Allowance : An Allowance for those who have children up to the age of 15 is available.
- ⑧ Information on Children' s cafeteria (Children' s cafeteria is a place where free or low-cost meals are provided for children. This is also a place where any child can belong to and interact with other children who gather there and its staff.), etc.

(6) EMPLOYMENT SUPPORT

We will support you to find a job.

- ① Employment support at the Itabashi lifestyle work support center
- ② Distribution of textbooks ” Japanese language for work” (7 volumes n total)
- ③ Information on job-placement office (Hello Work/Tokyo Employment Service Center for Foreigner).

Other things you can do at the city office:

Resident registration, resident tax, Pension/National health insurance procedures, health counseling, libraries, sports facilities, volunteering, disaster prevention, etc.

For more information, please come to 【Ukrainian Evacuee one-stop window】 .

You can also consult us by e-mail. You do not need to write the e-mail in Japanese.

[one-stop window] 2-66-1 Itabashi, Itabashi-ku

Window No.13 on the 8th floor in the Culture and International Exchange Section in the Itabashi city office

TEL: 03-3579-2018 Email:kb-bk-kanri@city.itabashi.tokyo.jp



Опції підтримки від району Ітабаші

Районне управління Ітабаші надає наступні види підтримки.

При будь-яких змінах або доповненнях веб-сайт оновлюватиметься, тому радимо періодично перевіряти інформацію.

(1) Підтримка, що надається у ЄДИНОМУ ЦЕНТРІ

- ① Консультації стосовно пристроїв для голосового перекладу та телефонного перекладу
- ② Ідентифікація переміщених осіб
- ③ Збір та надання інформації: необхідна інформація для евакуйованих осіб з України розміщується на веб-сайті, а також надсилаються електронні листи з метою інформування про процедури в районному відділенні тощо

(2) Підтримка стосовно питань проживання

Надання житла (Надаємо інформацію щодо консультаційної служби з питань переїзду до муніципального житла в Ітабаші.)

(3) Підтримка з питань повсякденного життя

- ① Підтримка через програму відвідин Home visit (Фонд культурного та міжнародного обміну Ітабаші): жителі Японії можуть навчити вас життю в Японії. Наприклад, як робити покупки, користуватися громадським транспортом, викидати сміття тощо. Також є можливість разом пообідати
- ② Звільнення від повної суми особистих внесків за використання спортивних споруд району: користуватися тренажерними залами району можна безкоштовно за умови надання "Посвідчення переміщеної особи з України"
- ③ Допомога з видачею квитків на вакцинацію від коронавірусу (ми зареєструємо історію щеплень зроблених за кордоном та допоможемо з видачею квитків на вакцинацію)
- ④ Забезпечуємо продуктами харчування. : ви можете отримати харчові продукти, коли приходите на консультацію щодо життєвих труднощів. (рис, готова до вживання їжа в упаковці, консерви)

(4) Підтримка стосовно питань мови

- ① Надання у тимчасове користування голосових перекладачів: ними можна вільно користуватися, поки ви проживаєте в районі Ітабаші
- ② Консультації з питань надання послуг трьохстороннього телефонного перекладу
- ③ Усний та письмовий переклад за допомоги волонтерів (Фонд культурного та міжнародного обміну Ітабаші)
- ④ Прийом на курси японської мови (Фонд культурного та міжнародного обміну Ітабаші): інформація про набір на курси японської мови та районні волонтерські курси японської мови

(5) Підтримка з питань виховання дітей та освіти

- ① Прийом до ясла (безкоштовно, проте можуть знадобитися додаткові витрати)
- ② Прийом до районного дитячого садочку (безкоштовно, проте можуть знадобитися додаткові витрати)
- ③ Прийом до початкової та середньої школи, до районних курсів з вивчення японської мови, послуги дитячого психолога
Будуть спрощені умови для залучення відповідних спеціалістів для допомоги учням з питань орієнтування та повсякденного життя під час навчання
- ④ Пом'якшення критеріїв прийому до навчальних закладів для забезпечення можливістю отримувати освіту: надається фінансова підтримка на шкільні обіди та шкільне приладдя
- ⑤ Прийом до проєкту Ітабаші для дітей «Ай Кідз»: надається простір для навчання та спілкування після уроків
- ⑥ Подарунки у вигляді дитячих книжок: книжки з картинками українською та англійською мовами доставляються додому
- ⑦ Інформація про фінансову допомогу на дітей: особи з дітьми віком до 15 років включно мають можливість отримати грошову допомогу
- ⑧ Надаємо інформацію щодо дитячої їдальні (їдальня забезпечує дітей безкоштовним або недорогим харчуванням. Також це місце для спілкування між дітьми що зібралися, та місцевими працівниками.)

(6) Підтримка з питань працевлаштування

Допомога у пошуках роботи.

- ① Підтримка працевлаштування через Центр підтримки життя та роботи в Ітабаші
- ② Видача підручника "Хатараку таме но ніхон'го" ("Японська мова для роботи") (7 томів)
- ③ Надаємо інформацію щодо Hello Work (Державне управління безпеки зайнятості), Токійський центр зайнятості для іноземців.

Інші послуги, які можна отримати у районному управлінні

Ви можете отримати інформацію про реєстрацію резидентів, порядок сплати податків резидента, пенсійне та державне медичне страхування, медичні консультації, бібліотеки, спортивні споруди, волонтерство, запобігання надзвичайним ситуаціям та багато іншого.

За більш детальною інформацією звертайтеся до Єдиного центру для евакуйованих осіб з України. Ви також можете проконсультуватися електронною поштою. Вам не обов'язково надсилати лист японською мовою.

✉ kb-bk-kanri@city.itabashi.tokyo.jp

【Єдиний центр для евакуйованих осіб з України】

Itabashi-ku, Itabashi 2-66-1 Itabashi Kuyakushyo 8 fl, Bunka • Kokusai Kouryuka

(Відділ культури та міжнародних відносин, 8 поверх, вікно №13, районне управління Ітабаші, Ітабаші 2-66-

1) TEL: 03-3579-2018 Email : kb-bk-kanri@city.itabashi.tokyo.jp